

# 2 - Confession

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

34...

**[00:07]** ---

35...

**[00:13]** ---

36...

**[00:19]** ---

37...

**[00:25]** ---

38...

**[00:31]** ---

39...

**[00:37]** ---

40...

**[00:43]** ---

41...

**[00:50]** ---

42...

**[00:51]** ---

No...

**[00:54]** ---

No.

**[00:58]** ---

No.

**[01:00]** ---

No.

**[01:03]** ---

No.

**[01:05]** ---

No.

**[01:07]** ---

No.

**[01:09]** ---

No.

**[01:10]** ---

No... No... No... No...!

**[01:13]** ---

These are all completely wrong!

**[01:16]** ---

That's all we have on record.

**[01:19]** ---

It's a memory of something you saw for a split second right before you blacked out.

**[01:23]** ---

One more time. Slowly.

**[01:25]** ---

From the beginning.

**[01:27]** ---

I told you.

**[01:28]** ---

It's not on this list!

**[01:30]** ---

The thing that attacked me...!

**[01:32]** ---

The monster story again?

**[01:35]** ---

Examine the crime scene closely!

**[01:37]** ---

We can go right now, if you'd like!

**[01:43]** ---

We went over every last bit of data recorded

**[01:45]** ---

by your home's surveillance system and by your Entourage

**[01:48]** ---

to see if there was anything to support your statement

**[01:50]** ---

but found nothing.

**[01:52]** ---

It's a conspiracy!

**[01:53]** ---

The Security Bureau must have erased any data they didn't like beforehand.

**[01:57]** ---

This is a betrayal of the Intelligence Bureau!

**[01:59]** ---

No, of the Administrative Bureau!

**[02:01]** ---

Vital Sign Report. Heart rate is rising.

**[02:06]** ---

Mind your own business!

**[02:08]** ---

Please, try to calm yourself.

**[02:11]** ---

You are the Regent's granddaughter.

**[02:15]** ---

Don't patronize me, you bastard.

**[02:17]** ---

And being his granddaughter  
makes you a suitable target for attack

**[02:20]** ---

by immigrants who lack  
complete control of their emotions.

**[02:23]** ---

For instance...

**[02:24]** ---

this man, who was  
found last night collapsed,

**[02:29]** ---

lying near your home.

**[02:32]** ---

What were you doing there?

**[02:34]** ---

Tell us your justification again  
following standard procedure.

**[02:38]** ---

Well...

**[02:40]** ---

I was there because someone  
reported seeing an infected AutoReiv.

**[02:44]** ---

There is no way to confirm the facts.

**[02:47]** ---

But it's true.

**[02:50]** ---

If you take a look at the  
facility's records...

**[02:53]** ---

Vincent Law.

**[02:55]** ---

He also reportedly had growing  
personal feelings for you.

**[03:00]** ---

Could he have been your stalker?

**[03:02]** ---

Stalker?

**[03:05]** ---

You think he'd have the guts?

**[03:07]** ---

This is a waste of time.

**[03:08]** ---

One more time, from the start.

**[03:10]** ---

Registration number 0724FGARK...

**[03:13]** ---

A fellow citizen's face, face, face...

**[03:19]** ---

I work for the AR Processing Facility...

**[03:23]** ---

Confession of a Fellow Citizen

**[03:35]** ---

And they said your new  
home will be ready in six hours.

**[03:40]** ---

In that case, I want to  
stop by the Central Mall.

**[03:43]** ---

I'll go on a shopping rampage and get  
some shoes, a belt, pants, shampoo,

**[03:47]** ---

hair rinse, face-lotion, and a toothbrush.

**[03:51]** ---

No, no!

**[03:53]** ---

I know you want to find  
an outlet for your frustration

**[03:55]** ---

but first we need to go  
to Daedalus's place.

**[03:58]** ---

They said you need an  
official note from the doctor

**[04:01]** ---

in order to return  
to the Intelligence Bureau.

**[04:04]** ---

It's a scratch. Nothing to worry about.

**[04:07]** ---

It's not just your physical health.

**[04:10]** ---

It may have had an effect on your mind.

**[04:11]** ---

You've had quite a shock.

**[04:13]** ---

Give me a break!

**[04:22]** ---

How can you say that

**[04:23]** ---

when there's nothing from  
last night recorded in your head?

**[04:40]** ---

What's wrong?

**[04:42]** ---

Re-l, cheer up.

**[04:44]** ---

Your home looks like  
it was practically blown up.

**[04:48]** ---

It's a miracle you  
escaped with such minor injuries.

**[04:53]** ---

I was worried about you.

**[04:55]** ---

Even after all you've been through...

**[04:58]** ---

you sure are tough.

**[05:01]** ---

So how's the murder investigation going?

**[05:03]** ---

Oh, about that...

**[05:08]** ---

How can you remove  
me from my responsibilities?

**[05:14]** ---

The order came from above.  
They said you were injured.

**[05:18]** ---

You mean this scratch?

**[05:20]** ---

No. It's from the Security Bureau.

**[05:22]** ---

I think the report stated  
there was a bit of a problem

**[05:25]** ---

regarding your mental condition,  
as a result of the shock from the event.

**[05:29]** ---

A pathological lying effect.

**[05:31]** ---

That sounds like something they'd think up.

**[05:33]** ---

Re-l, settle down. Your heart-rate...

**[05:36]** ---

Mind your own business!

**[05:38]** ---

Then, how do you explain

**[05:40]** ---

what happened at the old  
Immigration Bureau facility yesterday?

**[05:42]** ---

Those marks weren't left by an AutoReiv.

**[05:45]** ---

Yesterday? What are you talking about?

**[05:51]** ---

I don't believe it!

**[05:52]** ---

They've even erased his  
record of the investigation.

**[05:58]** ---

In order for you to return to work

**[06:00]** ---

we need to see a psychiatric  
evaluation from your doctor.

**[06:04]** ---

Dr. Daedalus, right? I envy you.

**[06:06]** ---

The head of the Health & Welfare Bureau  
as your general practitioner.

**[06:10]** ---

The Citizens Health & Welfare Bureau...

**[06:14]** ---

You see...

**[06:15]** ---

you'll receive a kiss from  
the Prince and you'll be all better.

**[06:19]** ---

Is that so?

**[06:21]** ---

Very well then.

**[06:22]** ---

Do I have an appointment?

**[06:24]** ---

He said you're welcome any time.

**[06:30]** ---

Wait. Where are you going all of a sudden?

**[06:35]** ---

Take care.

**[06:39]** ---

The Security Bureau's recklessness.

**[06:41]** ---

The Intelligence Bureau's silence.

**[06:44]** ---

Iggy is being tampered with.

**[06:46]** ---

They're all connected to the monster.

**[06:49]** ---

The points are forming a line.

**[06:54]** ---

That's right, isn't it, Grandfather?

**[07:00]** ---

This was the escape route we predicted...

**[07:02]** ---

so it's completely off course.

**[07:04]** ---

It came back to the city  
even after making it all the way

**[07:07]** ---

to the Immigrant District  
in the outer block.

**[07:09]** ---

So the Proxy really was coming for Re-I.

**[07:13]** ---

I was not expecting you to say that.

**[07:16]** ---

Any signs or traces  
left by the Proxy at the scene

**[07:19]** ---

were completely eliminated  
after we recorded them.

**[07:21]** ---

We've also lifted the  
restrictions placed on Re-I Mayer.

**[07:24]** ---

We can't ask the Regent for any more time.

**[07:28]** ---

If we're done with the formal questioning

**[07:30]** ---

we can release the immigrants as well.

**[07:32]** ---

They aren't suspects.

**[07:34]** ---

Confirmed.

**[07:35]** ---

Would you like to see the girl's statement?

**[07:38]** ---

No.

**[07:39]** ---

She simply suffered from  
a case of temporary insanity

**[07:43]** ---

as a result of the stalker attack

**[07:45]** ---

and was unable to distinguish  
between reality and illusion.

**[07:48]** ---

As is often the case with humans, isn't it?

**[07:51]** ---

For added insurance...

**[07:52]** ---

I arranged for her to submit  
a written psychiatric evaluation

**[07:55]** ---

from her doctor as a  
condition for her release.

**[07:57]** ---

Beautiful.

**[07:59]** ---

Now, no one will believe her  
testimony about what she saw.

**[08:05]** ---

The secret of the Proxy  
takes priority above all else.

**[08:09]** ---

Yes sir.

**[08:10]** ---

It's a psychological war.

**[08:12]** ---

She may be the Regent's granddaughter,  
but we can't let her interfere.

**[08:15]** ---

Very well then...

**[08:16]** ---

I'll have them continue  
with their search for the Proxy.

**[08:19]** ---

Yes.

**[08:29]** ---

Does it hurt?

**[08:31]** ---

It's OK. Thanks.

**[08:33]** ---

You're making far too much of it.

**[08:35]** ---

In any case, thank goodness you're safe.

**[08:38]** ---

I don't know what I'd do  
if something happened to you.

**[08:42]** ---

It's not that big a deal.

**[08:44]** ---

But if you really feel that way,  
I wish you'd believe me.

**[08:50]** ---

"highly suggest a case  
of phantastic pseudologia"?

**[08:57]** ---

There's nothing I can do.

**[08:59]** ---

All the same, Daedalus...

**[09:01]** ---

do you understand what  
it must feel like...

**[09:04]** ---

not having anyone who'll believe me?

**[09:08]** ---

I see.

**[09:10]** ---

I saw the monster with my own eyes.

**[09:14]** ---

I want to believe you.

**[09:15]** ---

That's why I'd like to  
check your mind out just a little.

**[09:20]** ---

It's not a delusion.

**[09:22]** ---

Believe me!

**[09:23]** ---

Re-l!

**[09:26]** ---

I understand now.

**[09:27]** ---

Even I can't tell anymore,  
what's real and what's a dream.

**[09:33]** ---

I wonder if you're confusing your memories.

**[09:36]** ---

It'll take some time

for us to set everything up...

**[09:41]** ---

but, let's run a brain scan  
before we do counseling.

**[09:44]** ---

Will you be all right?

**[09:46]** ---

If you say so, Daedalus.

**[09:48]** ---

We'll start setting up immediately.

**[10:19]** ---

Specimen?

**[10:20]** ---

Proxy...

**[10:22]** ---

Sorry to keep you waiting.

**[10:27]** ---

Oh, no problem.

**[10:37]** ---

I can't wait for you to meet him.

**[10:39]** ---

He's utterly adorable.

**[10:45]** ---

All right then. I'll go on ahead.

**[10:50]** ---

Everything is ready for us to leave now.

**[10:55]** ---

You startled me...

**[10:57]** ---

Application on.

**[10:59]** ---

How did it go?

**[11:01]** ---

Physically, I'm fine.

**[11:02]** ---

Mentally, it all depends on their report.

**[11:04]** ---

All right, then let's go to the mall!

**[11:07]** ---

But first there's something  
I want to look up.

**[11:10]** ---

Go right ahead.

**[11:12]** ---

Connect me to the main intelligence bank.

**[11:14]** ---

Connected.

**[11:16]** ---

Enter the word...

**[11:18]** ---

"Proxy".

**[11:19]** ---

Connection terminated.

**[11:20]** ---

Forced cut of the Turing  
application from language field.

**[11:24]** ---

Unrecognizable word string.

**[11:26]** ---

Would you like to re-enter?

**[11:28]** ---

I knew it.

**[11:30]** ---

Application on.

**[11:31]** ---

So, Re-I, what would you like to look up?

**[11:35]** ---

Forget about it.

**[11:36]** ---

What's with you?

**[11:38]** ---

Hold on a sec.

**[11:40]** ---

It's an emergency call  
from your Grandfather.

**[11:44]** ---

He's monitoring Iggy.

**[11:46]** ---

It's about what happened yesterday.

**[11:47]** ---

Shall we go after we do our shopping?

**[11:50]** ---

Let's go. There's no escaping it.

**[12:30]** ---

We were discussing you.

**[12:38]** ---

I'm sorry.

**[12:39]** ---

I apologize for ignoring  
your calls these past few days.

**[12:43]** ---

That's all right.

**[12:45]** ---

The problem we need to

talk to you about is...

**[12:48]** ---

Proxy.

**[12:53]** ---

Your negligence in following  
investigation procedures.

**[12:56]** ---

There are times when cooperation  
with the Security Bureau is

**[12:58]** ---

more important than your own ego.

**[13:01]** ---

What's a Proxy?!

**[13:03]** ---

Re-l, I can't understand if you  
won't tell me anything.

**[13:07]** ---

Are you ignoring me?

**[13:09]** ---

It's because I'm getting to  
the heart of the matter, isn't it?

**[13:12]** ---

That's it, isn't it, Grandfather?

**[13:15]** ---

If you do not wish to  
answer, that will be all.

**[13:19]** ---

Place Re-l under the authority  
of the Administrative Bureau.

**[13:21]** ---

No questions asked.

**[13:22]** ---

Hey! Husserl!

**[13:25]** ---

Berkeley!

**[13:26]** ---

You can't just decide this yourselves!

**[13:27]** ---

Lacan! Derrida!

**[13:35]** ---

Grandfather.

**[13:38]** ---

Re-l...

**[13:40]** ---

then promise me you will no longer  
take matters into your own hands.

**[13:45]** ---

Agreed?

**[13:47]** ---

Derrida...

**[13:48]** ---

If you refuse, then like Berkeley said

**[13:51]** ---

you will be placed under the supervision  
of the Administrative Bureau.

**[13:56]** ---

Very well.

**[13:58]** ---

Re-I has given us her word.

**[14:01]** ---

Now go.

**[14:17]** ---

This is...!

**[14:22]** ---

It's time for your appointment.

**[14:24]** ---

Huh? Already?

**[14:29]** ---

A report from the lab?

**[14:31]** ---

Why don't I take over from here?

**[14:33]** ---

That's not necessary.

**[14:35]** ---

I'll be done in just a moment.

**[14:37]** ---

Rather, could you see  
that the car is ready?

**[14:40]** ---

Very well.

**[14:52]** ---

There were two Proxies.

**[14:57]** ---

I don't believe it.

**[15:03]** ---

I just love your new place!

**[15:05]** ---

And you've got a great  
view from here as well.

**[15:09]** ---

Re-I?

**[15:11]** ---

Oh, sorry. Did you say something?

**[15:14]** ---

Hey, did something happen with the Prince?

**[15:19]** ---

Iggy.

**[15:21]** ---

You're being monitored.

**[15:24]** ---

I'm sorry.

**[15:25]** ---

Re-l? Where are you going?

**[15:29]** ---

I'm just going to go fetch  
a change of clothes.

**[15:32]** ---

Go fetch?

**[15:34]** ---

But I thought your place was still under  
the control of the Security Bureau?

**[15:37]** ---

I want to clear my head.

**[15:40]** ---

Besides, I've been wearing  
these things since yesterday.

**[15:42]** ---

Starting tomorrow I don't know  
what I'm gonna do about clothes.

**[15:45]** ---

Why don't you take this  
opportunity to buy a new outfit?

**[15:47]** ---

You don't need to go  
back to that place, do you?

**[15:51]** ---

It's not enough for  
Grandfather just to keep tabs on me.

**[15:54]** ---

Now he wants to guide me?

**[15:56]** ---

No. There's nothing I want recently.

**[16:00]** ---

What?

**[16:01]** ---

But just this morning you were talking  
about going on a shopping rampage.

**[16:03]** ---

Hold on. I know a great place.

**[16:05]** ---

We can go there together.

**[16:14]** ---

How about this one?

**[16:16]** ---

The color's in season right now.

**[16:21]** ---

Re-l?

**[17:19]** ---

That's...

**[18:49]** ---

Sir.

**[18:55]** ---

The Security Bureau is  
waiting for instructions.

**[18:59]** ---

Request emergency  
deployment of armed AutoReivs.

**[19:03]** ---

Seal off Roethelis Park  
and surrounding areas completely.

**[19:07]** ---

Use the partitions.

**[19:08]** ---

Very well.

**[20:37]** ---

Status Report.

**[20:38]** ---

Forty-two deaths including  
adults and children.

**[20:42]** ---

Forty-eight people seriously  
or slightly injured.

**[20:44]** ---

All civilians who were in the mall  
are being kept at an isolated facility.

**[20:48]** ---

The specimen?

**[20:50]** ---

It broke through the partition  
and remains at large.

**[20:56]** ---

This is the surveillance  
monitor from District N31.

**[21:00]** ---

We believe that the specimen  
has already reached the lower district.

**[21:52]** ---

It wasn't a dream.

**[21:54]** ---

That thing was real.

**[22:28]** ---

It's Papa.

**[23:06]** ---

Dammit!

**[23:10]** ---

Damn!

**[23:18]** ---

Damn!

**[23:43]** ---

It was him?

**[25:30]** ---

Wise men collapsing from exhaustion.

**[25:33]** ---

Intersecting clues.

**[25:34]** ---

A missing immigrant's failure  
to appear when summoned.

**[25:38]** ---

When the dramatic chase reaches an end...

**[25:39]** ---

Leap Into the Void

**[25:41]** ---

the portal to utopia opens.

---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:29:39 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:29:39 UTC by whimsee